

2006. június 14., szerda

P6_TA(2006)0258

A személyes adatok védelme (rendőrségi és igazságügyi együttműködés) *

A büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat (COM(2005)0475 – C6-0436/2005 – 2005/0202(CNS))

(Konzultációs eljárás)

A javaslat a következőképpen módosul ⁽¹⁾:

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

1. módosítás

első bevezető hivatkozás

– tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak **30. és 31. cikkére**, valamint 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,

– tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak **30. cikke (1) bekezdésének b) pontjára, 31. cikke (1) bekezdésének c) pontjára**, valamint 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,

2. módosítás

(9) preambulumbekzdés

(9) Ahhoz, hogy **az európai polgárok** személyes adatai számára magas szintű védelmet tudjanak biztosítani, a más tagállamokban a *hatáskörrel rendelkező* hatóságok által feldolgozott adatok törvényességét és minőségét meghatározó közös rendelkezések kellenek.

(9) Ahhoz, hogy **az Európai Unió területén tartózkodó minden személy** személyes adatai számára magas szintű védelmet tudjanak biztosítani, a más tagállamokban a *illetékes* hatóságok által feldolgozott adatok törvényességét és minőségét meghatározó közös rendelkezések kellenek. **Ez azt is megköveteli, hogy a személyes adatok gyűjtése és kezelése kizárólag jogszerű és meghatározott célokból történjen. Az adatokat nem szabad olyan módon tovább feldolgozni, amely ellenkezik a bűnüldözési és igazságszolgáltatási hatóságok közötti növekvő információcsere keretében, illetve az adatbázisok együttes működésére vonatkozó javaslatban meghatározott célokkal.**

3. módosítás

(12) preambulumbekzdés

(12) Amennyiben az Európai Unió valamely tagállamából személyes adatokat továbbítanak harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek részére, ezen adatoknak, **in principle**, megfelelő szintű adatvédelemben kell részesülniük.

(12) Amennyiben az Európai Unió valamely tagállamából személyes adatokat továbbítanak harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek részére, ezen adatoknak megfelelő szintű adatvédelemben kell részesülniük. **Ez a kerethatározat biztosítja, hogy a harmadik országoktól kapott személyes adatok legalább az emberi jogok tiszteletben tartására vonatkozó nemzetközi standardoknak megfeleljenek.**

⁽¹⁾ Ezt követően az ügyet ismételt vizsgálat céljából visszautalták a bizottsághoz az eljárási szabályzat 53. cikkének (2) bekezdése alapján (A6-0192/2006).

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

4. és 5. módosítás

(15) preambulumbekzdés

(15) Közös szabályokat kell felállítani az adatfeldolgozás titkosságára és biztonságára, a hatáskörrel rendelkező hatóságok által történő jogellenes adatfelhasználás jogi felelősségére és szankcióira, valamint az érintett számára biztosított jogorvoslatokra vonatkozóan. Ezenfelül a tagállamoknak büntetőjogi szankciókat kell előírniuk az adatvédelmi rendelkezések különösen súlyos és **szándékosan** elkövetett megsértésére.

(15) Közös szabályokat kell felállítani az adatfeldolgozás titkosságára és biztonságára, a hatáskörrel rendelkező hatóságok által **és nem állami szervek által illetékes hatóság megbízásából vagy közfeladat ellátása során** történő jogellenes adatfelhasználás jogi felelősségére és szankcióira, valamint az érintett számára biztosított jogorvoslatokra vonatkozóan. Ezenfelül a tagállamoknak büntetőjogi szankciókat kell előírniuk az adatvédelmi rendelkezések különösen súlyos és **szándékosan vagy súlyos gondatlansággal** elkövetett megsértésére.

6. módosítás

(20) preambulumbekzdés

(20) Ez a kerethatározat nem sérti a személyes adatoknak az Europol, az Eurojust és a váminformációs rendszer által történő feldolgozására és védelmére vonatkozó jogi eszközökben lefektetett speciális adatvédelmi előírásokat.

(20) Ez a kerethatározat nem sérti a személyes adatoknak az Europol, az Eurojust és a váminformációs rendszer által történő feldolgozására és védelmére vonatkozó jogi eszközökben lefektetett speciális adatvédelmi előírásokat. **Azonban a 35. cikk (1) bekezdésében említett dátumtól számítva 2 éven belül legkésőbb teljes mértékben összhangba kell hozni az Europolra, az Eurojustra és váminformációs rendszerre vonatkozó adatvédelmi szabályokat ezen kerethatározat rendelkezéseivel, az adatvédelem jogi keretének hatékonysága és konzisztenciájának erősítése érdekében.**

7. módosítás

(20 a) preambulumbekzdés (új)

(20a) Az Europolnak, az Eurojustnak és a váminformációs rendszernek meg kell tartaniuk azokat az adatvédelmi szabályokat, amelyek világosan kimondják, hogy a személyes adatok feldolgozására, felhasználására és továbbítására csak célzottabb és nagyobb védelmet biztosító feltételek, illetve korlátozások mellett kerülhet sor.

8. módosítás

(22) preambulumbekzdés

(22) Helyénvaló, hogy e kerethatározat vonatkozzon azokra a személyes adatokra, amelyeket a Schengeni Információs Rendszer második generációjának, valamint a kiegészítő információknak a második generációs Schengeni Információs Rendszer létrehozásáról, működtetéséről és használatáról szóló, IB/2006 ... határozat alapján történő, ide vonatkozó cseréjének keretében dolgoznak fel.

(22) Helyénvaló, hogy e kerethatározat vonatkozzon azokra a személyes adatokra, amelyeket a Schengeni Információs Rendszer második generációjának, valamint a kiegészítő információknak a második generációs Schengeni Információs Rendszer létrehozásáról, működtetéséről és használatáról szóló, 2006.../IB határozat alapján történő, ide vonatkozó cseréjének keretében dolgoznak fel, **és a vízuminformációs rendszer keretében a vízuminformációs rendszerhez (VIS) a tagállamok belső biztonságért felelős hatóságai, valamint az Europol számára a terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása érdekében, konzultációs céllal történő hozzáférésről szóló 2006/.../IB tanácsi határozatnak ⁽¹⁾ megfelelően.**

(1) HL L

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

9. módosítás

(32a) preambulumbekzdés (új)

(32a) *tekintetbe véve az európai adatvédelmi biztos véleményét,*

10. módosítás

1. cikk (2) bekezdése

(2) **A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy** a személyes adatok más tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságainak történő átadását az ezen kerethatározatban meghatározottak szerint a személyes adatok védelmével kapcsolatos indokok miatt **nem korlátozzák és nem tiltják.**

(2) **Ez a kerethatározat nem akadályozza meg a tagállamokat abban, hogy a benne megfogalmazottaknál szigorúbb személyes adatvédelmi biztosítékokat alkalmazzanak a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében. Ezek a biztosítékok azonban nem korlátozhatják, illetve nem tilthatják meg a személyes adatok más tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságainak történő átadását az ezen kerethatározatban meghatározottak szerint a személyes adatok védelmével kapcsolatos indokok miatt.**

11. módosítás

3. cikk (2a) bekezdés (új)

(2a) **Ez a kerethatározat nem alkalmazandó abban az esetben, ha az EU-Szerződés VI. fejezete alá tartozó bármely jogszabály kifejezetten kimondja, hogy a személyes adatok feldolgozása, az azokhoz való hozzáférés vagy azok továbbítása csak külön meghatározott módon, illetve korlátozások között történhet.**

12. módosítás

4. cikk (1) bekezdése d) pont

d) pontosak, és ha szükséges, időszerűek kell legyenek. Minden ésszerű intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a hibás vagy hiányos adatokat, tekintettel gyűjtésük vagy további feldolgozásuk céljaira, töröljék vagy helyesbítsék. A tagállamok az adatfeldolgozásra különböző pontossági és megbízhatósági fokokat írhatnak elő, amely esetén rendelkezniük kell arról, hogy az adatokat pontossági és megbízhatósági fokuknak megfelelően különböztessék meg, és különösen arról, hogy a tényeken alapuló adatokat megkülönböztessék a véleményeken vagy személyes értékeléseken alapuló adatoktól;

d) pontosak, és ha szükséges, időszerűek kell legyenek. Minden ésszerű intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a hibás vagy hiányos adatokat, tekintettel gyűjtésük vagy további feldolgozásuk céljaira, töröljék vagy helyesbítsék. A tagállamok **azonban** az adatfeldolgozásra különböző pontossági és megbízhatósági fokokat írhatnak elő, amely esetén rendelkezniük kell arról, hogy az adatokat pontossági és megbízhatósági fokuknak megfelelően különböztessék meg, és különösen arról, hogy a tényeken alapuló adatokat megkülönböztessék a véleményeken vagy személyes értékeléseken alapuló adatoktól. **A tagállamok biztosítják a személyes adatok minőségének rendszeres ellenőrzését. Amennyire csak lehetséges, jelezni kell a bírósági határozatokat, valamint a nem végrehajtható ítéleteket is, és a véleményeken, illetve egyéni értékeléseken alapuló adatok forrását ellenőrizni kell, továbbá ezen adatok megbízhatóságának és pontosságának fokát jelezni kell. A tagállamok a nemzeti büntetőeljárás sérelme nélkül biztosítják, hogy az adatok alanyának kérésére jelölésre kerüljenek azon személyes adatok, amelyek pontosságát az adatok alanya vitatja, és amennyiben ezen adatok pontossága, illetve pontatlansága nem bizonyítható. Ilyen jelölés törlesztésre kizárólag az adatok alanyának beleegyezésével vagy az illetékes bíróság, illetve előjáró hatóságok döntése alapján kerülhet sor;**

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

13. módosítás

4. cikk (4) bekezdés

(4) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a személyes adatok feldolgozása csak akkor szükséges, ha **törölve**

- megállapított tényekre alapozva alapos ok van feltételezni, hogy az érintett személyes adat lehetővé tenné, megkönnyítené vagy felgyorsítaná valamely bűncselekmény megelőzését, felderítését, kivizsgálását vagy üldözését, és
- nincs más, a személyes adatokat kevésbé érintő mód, valamint
- az adat feldolgozása nem túlzott a szóban forgó bűncselekménnyel kapcsolatban.

14. módosítás

4. cikk (4a) bekezdés (új)

(4a) Acélból, hogy a személyes adatok tárolására és gyűjtésük, további feldolgozásuk és továbbításuk megfelelő feltételeire határidőket határozzanak meg, a tagállamoknak figyelembe kell venniük a személyes adatok különböző kategóriáit és azt, hogy milyen célból gyűjtik őket. A bűncselekmény elkövetésével, illetve abban való részvétellel nem gyanúsított személyekről gyűjtött személyes adatok feldolgozása csak a gyűjtés eredeti céljából történhet, és csak korlátozott ideig. A tagállamok megfelelő hozzáférési és továbbítási korlátozásokat határoznak meg.

15. módosítás

4a. cikk (1) bekezdés (új)

4a. cikk

A személyes adatok további feldolgozása

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a személyes adatok további feldolgozása a kerethatározatnak, különösen a 4., 5. és 6. cikkeinek megfelelően történik,

- a) azon egyedi célra, amelynek érdekében azokat továbbították, illetve rendelkezésre bocsátották,
- b) amennyiben az feltétlenül szükséges, súlyos bűncselekmények megelőzése, kivizsgálása, felderítése vagy ilyen cselekmény miatti vád alá helyezés céljából, vagy
- c) a közbiztonság vagy magánszemélyek fenyegetettségének megelőzése céljából, kivéve ha ezeknél az érdekeknél fontosabb az érintett érdekeinek vagy alapvető jogainak védelme.

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

16. módosítás

4a. cikk (2) bekezdése (új)

(2) Az érintett személyes adatoknak a jelen cikk (1) bekezdése c) pontjában említett esetben történő további feldolgozása kizárólag a továbbító, illetve hozzáférést lehetővé tevő hatóság előzetes beleegyezésével történhet, a tagállamok pedig, megfelelő jogi óvintézkedések mellett elfogadhatnak az ilyen további feldolgozást megengedő jogalkotási intézkedéseket.

17. módosítás

5. cikk

A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a személyes adatokat csak abban az esetben dolgozhatják fel a hatáskörrel rendelkező hatóságok, ha azt olyan törvény határozza meg, amely előírja, hogy a feldolgozásuk szükséges az érintett hatóság törvényes feladatának elvégzéséhez, valamint bűncselekmények megelőzéséhez, felderítéséhez, kivizsgálásához vagy üldözéséhez.

A tagállamok, **a 30. cikk értelmében létrehozott felügyelő hatósággal történt egyeztetést követően** rendelkeznek arról, hogy a személyes adatokat csak abban az esetben dolgozhatják fel a hatáskörrel rendelkező hatóságok, ha azt olyan törvény határozza meg, amely előírja, hogy a feldolgozásuk szükséges az érintett hatóság törvényes feladatának elvégzéséhez, valamint bűncselekmények megelőzéséhez, felderítéséhez, kivizsgálásához vagy üldözéséhez, **valamint ha**

- a) **az adatok alanya egyértelműen beleegyezését adta, feltéve, hogy az adatok feldolgozása az adatok alanyának érdekében történik; vagy**
- b) **a feldolgozás szükséges ahhoz, hogy az ellenőrzést végző eleget tegyen valamilyen jogszabályi kötelezettségének; vagy**
- c) **a feldolgozáshoz az adatok alanyának létfontosságú érdeke fűződik.**

18. módosítás

5. cikk (1a) bekezdés (új)

(1a) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a személyes adatok feldolgozása csak akkor szükséges, ha:

- **az illetékes hatóságok elfogadott tények alapján igazolni tudják, hogy az érintett személyes adatok feldolgozására bűncselekmények megelőzéséhez, felderítéséhez, kivizsgálásához vagy üldözéséhez nyilvánvalóan szükség van, és**
- **ehhez nincs más, az adatok alanyát kevésbé érintő eszköz és**
- **az adatok feldolgozása nem túlzott az érintett bűncselekménnyel kapcsolatban.**

19. módosítás

6. cikk (2) bekezdése első francia bekezdés

– a feldolgozást jogszabály írja elő és feltétlenül szükséges bűncselekmények megelőzéséhez, felderítéséhez, kivizsgálá-

– a feldolgozást jogszabály írja elő és feltétlenül szükséges bűncselekmények megelőzéséhez, felderítéséhez, kivizsgálá-

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

sához vagy üldözéséhez, vagy ha az érintett kifejezett hozzájárulását adta, és

sához vagy üldözéséhez, **és csak egy meghatározott vizsgálatra korlátozódik**, vagy ha az érintett kifejezett hozzájárulását adta, **feltéve, ha a feldolgozás az adatok alanyának érdekében történik, és a bejegyzés megtagadása nem vezetne rá nézve negatív következményekhez;** és

20. módosítás

6. cikk (2a) bekezdés (új)

(2a) A tagállamok az érzékeny adatok feldolgozására alkalmazhatnak sajátos technikai és szervezeti követelményeket.

21. módosítás

6. cikk (2b) bekezdés (új)

(2b) A tagállamok további védelmi intézkedéseket biztosítanak a biometrikus adatokkal és DNS profilokkal kapcsolatban, különös tekintettel annak garantálására, hogy:

- **a biometrikus adatok és DNS profilok felhasználása kizárólag jól meghatározott és interoperábilis technikai szabványok alapján történjék;**
- **a biometrikus adatok és DNS profilok pontossága nagy körültekintés mellett kerüljön figyelembe vételre, és az adatok alanyának mindig rendelkezésre álló eszközökkel lehetősége legyen azok vitatására;**
- **a személyek méltósága és integritása biztosítva legyen.**

22. módosítás

7. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a személyes adatokat csak az adatgyűjtés okának szempontjából szükséges ideig tárolják, **ha erről nemzeti jogszabály másképp nem rendelkezik.** A 4. cikk (3) bekezdésének utolsó francia bekezdésében említett személyek személyes adatait csak az adatgyűjtés okának szempontjából feltétlenül szükséges ideig tárolják.

(1) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a személyes adatokat csak az adatgyűjtés okának szempontjából szükséges ideig tárolják, **vagy további feldolgozásokra a 4. cikk (1) bekezdésének e) pontjával és a (4a) cikk rendelkezéseivel összhangban kerül sor.** A 4. cikk (3) bekezdésének utolsó francia bekezdésében említett személyek személyes adatait csak az adatgyűjtés okának szempontjából feltétlenül szükséges ideig tárolják.

23. módosítás

7. cikk (2) bekezdés

(2) A tagállamok megfelelő eljárási és műszaki intézkedésekről gondoskodnak, amelyek biztosítják, hogy a személyes adatok tárolására előírt határidőket betartják. E határidők betartását rendszeresen vizsgálják.

(2) A tagállamok megfelelő eljárási és műszaki intézkedésekről gondoskodnak, amelyek biztosítják, hogy a személyes adatok tárolására előírt határidőket betartják. **Ezek az intézkedések magukba foglalják a személyes adatok bizonyos idő utáni automatikus és rendszeres megsemmisítését.** E határidők betartását rendszeresen vizsgálják.

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

24. módosítás

3. fejezet, I. szakasz, cím

A személyes adatok **más tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságainak** való továbbítása és hozzáférhetővé tétele

A személyes adatok továbbítása és hozzáférhetővé tétele

25. módosítás

8. cikk

A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a személyes adatokat csak akkor továbbítják vagy teszik hozzáférhetővé más tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai számára, ha az szükséges a továbbító vagy átvevő hatóság törvényes feladatának elvégzéséhez és a bűncselekmények megelőzéséhez, felderítéséhez, kivizsgálásához vagy üldözéséhez.

A tagállamok rendelkeznek arról, hogy **az illetékes hatóság által gyűjtött** személyes adatokat csak akkor továbbítják vagy teszik hozzáférhetővé más tagállamok **illetékes** hatóságai számára, ha az szükséges a továbbító vagy átvevő hatóság törvényes feladatának elvégzéséhez és **bizonyos** bűncselekmények megelőzéséhez, felderítéséhez, kivizsgálásához vagy üldözéséhez.

26. módosítás

8a. cikk (új)

8a. cikk

Az illetékes hatóságoktól eltérő hatóságoknak való továbbítás

A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a személyes adatokat csak rendkívüli esetekben és az alábbi összes követelmény teljesülése esetén továbbítják újból, vagy teszik hozzáférhetővé valamely tagállam illetékes hatóságain kívüli hatóságai számára:

(a) **arról egyértelműen törvényi kötelezettség vagy engedélyezés rendelkezik, és**

(b) **a továbbítás**

szükséges az érintett adat továbbításának vagy hozzáférhetővé tételének meghatározott céljából, vagy bűncselekmények megelőzéséhez, felderítéséhez, kivizsgálásához vagy üldözéséhez, vagy a közbiztonságot vagy emberéletet fenyegető veszélyek megelőzése érdekében, kivéve, ha ezeknél az érdekeknél fontosabb az érintett érdekeinek vagy alapvető jogainak védelme,

vagy

szükséges, mert az érintett adatok nélkülözhetetlenek azon hatóság számára, amelynek az adatokat továbbítják, ahhoz hogy törvényes feladatát elvégezze, és feltéve, hogy a hatóság által elvégzendő adatgyűjtés vagy -feldolgozás nem összeférhetetlen az eredeti feldolgozással, valamint az adatokat továbbítani szándékozó, illetékes hatóság törvényi kötelezettségei nem ellentétesek ezzel,

vagy

kétségtelenül az érintett érdekét szolgálja és az érintett hozzájárulását adta, vagy a körülmények alapján ezt a hozzájárulást egyértelműen vélelmezni lehet.

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

27. módosítás

8b. cikk (új)

8b. cikk**Magánfeleknek való továbbítás**

A tagállamok – a nemzeti büntetőeljárás szabályok sérelme nélkül – rendelkeznek arról, hogy a személyes adatokat csak rendkívüli esetekben és az alábbi összes követelmény teljesülése esetén továbbítják újból vagy teszik hozzáférhetővé valamely tagállam magánfelei számára:

- (a) arról egyértelműen törvényi kötelezettség vagy engedélyezés rendelkezik, és
- (b) a továbbítás szükséges az érintett adat továbbításának vagy hozzáférhetővé tételének céljából vagy bűncselekmények megelőzéséhez, felderítéséhez, kivizsgálásához vagy üldözéséhez, vagy a közbiztonságot vagy emberéletet fenyegető veszélyek megelőzése érdekében, kivéve ha ezekenél az érdekeknél fontosabb az érintett érdekeinek vagy alapvető jogainak védelme. A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok csak kivételesen, meghatározott feltételek mellett, meghatározott céllal, igazságügyi ellenőrzés mellett férhetnek hozzá, illetve dolgozhatnak fel magánfelek birtokában lévő adatokat a tagállamokban.

28. módosítás

8c. cikk (új)

8c. cikk**A közigazgatással kapcsolatban álló magánfelek által végzett adatfeldolgozás**

A tagállamok nemzeti szabályozásukban lefektetik, hogy amennyiben magánfelek a közigazgatással kapcsolatban állva adatokat gyűjtenek vagy feldolgoznak, ugyanolyan vagy szigorúbb követelményeknek kell megfelelniük, mint az illetékes hatóságoknak.

29. módosítás

8d. cikk (új)

8d. cikk**Harmadik országok illetékes hatóságainak vagy nemzetközi szervezeteknek való továbbítás**

- (1) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a személyes adatokat nem továbbítják harmadik országok illetékes hatóságainak vagy nemzetközi szervezeteknek, kivéve ha a továbbítás megfelel ennek a kerethatározatnak, és különösen ha teljesül az alábbi összes követelmény:
 - a) a továbbításról egyértelműen törvényi kötelezettség vagy engedélyezés rendelkezik.

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

- b) a továbbítás szükséges az érintett adat továbbításának vagy hozzáférhetővé tételének céljából vagy bűncselekmények megelőzéséhez, felderítéséhez, kivizsgálásához vagy üldözéséhez, vagy a közbiztonságot vagy emberéletet fenyegető veszélyek megelőzése érdekében, kivéve ha ezekenél az érdekeknél fontosabb az érintett érdekeinek vagy alapvető jogainak védelme.
- c) a címzett országában vagy a címzett nemzetközi szervezetben megfelelő szintű adatvédelem biztosított.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a harmadik ország vagy nemzetközi szervezet által nyújtott védelem szintjének megfelelő mivoltát minden adattovábbítás vagy adattovábbítási kategória esetében az összes körülmény figyelembevételével értékelik. Az értékelést különösen a következő elemek vizsgálatára alapják: az adat típusa, a továbbított adatok feldolgozásának célja és időtartama, a származási ország és a rendeltetési ország, a szóban forgó harmadik országban vagy szervezetben alkalmazandó jog általános és ágazati szabályai, az ugyanott alkalmazandó szakmai és biztonsági szabályok, valamint a továbbítás fogadója által életbe léptetett elégséges védintézkedések megléte.

(3) A tagállamok és a Bizottság értesítik egymást és az Európai Parlamentet azokról az esetekről, amelyekben úgy vélik, hogy valamely harmadik ország vagy nemzetközi szervezet nem biztosít megfelelő védelmi szintet a (2) bekezdés értelmében.

(4) Amennyiben a Bizottság, a Tanáccsal és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően megállapítja, hogy valamely harmadik ország vagy nemzetközi szervezet nem biztosít megfelelő védelmi szintet e cikk (2) bekezdése tekintetében, a tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket a személyes adatoknak a szóban forgó harmadik országba vagy nemzetközi szervezethez irányuló bármilyen továbbításának megakadályozására.

(5) A Bizottság, a Tanáccsal és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően e cikk (2) bekezdése tekintetében megállapíthatja, hogy valamely harmadik ország vagy nemzetközi szervezet nemzeti szabályozása vagy vállalt nemzetközi megállapodásai révén megfelelő védelmi szintet biztosít a magánélet, az alapvető szabadságok és az egyének jogok számára.

(6) Az (1) bekezdés c) pontjától eltérve, kivételesen sor kerülhet személyes adatoknak olyan harmadik országok, illetve nemzetközi szervezetek illetékes hatóságai részére való továbbítására, amelyek nem biztosítanak megfelelő védelmi szintet, de csak abban az esetben, ha ez feltétlenül szükséges valamely tagállam alapvető érdekeinek védelméhez, illetve a közbiztonságot vagy emberéletet fenyegető közvetlen veszélyek megelőzéséhez. Ebben az esetben a fogadó fél csak a szükséges mértékben, a továbbítás céljával összhangban dolgozhatja fel a továbbított személyes adatot. Az ilyen esetekről értesíteni kell az illetékes felügyelő hatóságot.

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

30. módosítás

9. cikk (6) bekezdés

(6) *A tagállamok, a nemzeti büntetőeljárás sérelme nélkül, rendelkeznek arról, hogy az érintett kérésére a személyes adatokat megjelölik, ha pontosságukat az érintett tagadja, valamint ha a pontosságuk vagy pontatlanságuk nem tisztázható. Ez a megjelölés csak az érintett hozzájárulásával vagy az illetékes bíróság vagy az illetékes felügyelő hatóság döntése alapján törölhető.*

törölve

31. módosítás

9. cikk (7) bekezdése, harmadik francia bekezdés

– ha ezek az adatok nem vagy már nem szükségesek a továbbítás vagy hozzáférhetővé tétel céljának szempontjából.

– **és minden esetben**, ha ezek az adatok nem vagy már nem szükségesek a továbbítás vagy hozzáférhetővé tétel céljának szempontjából.

32. módosítás

9. cikk (9a) bekezdés (új)

(9a) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a harmadik országok által továbbított vagy hozzáférhetővé tett személyes adatok értékelése a kézhezvételkor megtörténjen, és azok pontossági és megbízhatósági foka feltüntetésre kerüljön.

33. módosítás

10. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a személyes adatok minden automatizált, különösen a közvetlen automatizált hozzáféréssel történő továbbítását és átvételét naplózzák, ezzel biztosítandó, hogy később ellenőrizni lehessen a továbbítás okát, a továbbított adatokat, a továbbítás időpontját, a résztvevő hatóságokat, valamint amennyiben az átvevő hatóság érintett, az adatokat átvevő személyeket és az átvételüket intézőket.

(1) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a személyes adatok minden automatizált **hozzáférését**, különösen a közvetlen automatizált hozzáféréssel történő továbbítását és átvételét naplózzák, ezzel biztosítandó, hogy később ellenőrizni lehessen **a hozzáférés és** a továbbítás okát, **a hozzáfért vagy** a továbbított adatokat, **a hozzáférés vagy** a továbbítás időpontját, a résztvevő hatóságokat, valamint amennyiben az átvevő hatóság érintett, az adatokat átvevő személyeket és az átvételüket intézőket.

34. módosítás

10. cikk (2) bekezdés

(2) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a személyes adatok minden nem automatizált továbbítását és átvételét dokumentálják, ezzel biztosítandó, hogy később ellenőrizni lehessen a továbbítás okát, a továbbított adatokat, a továbbítás időpontját, a résztvevő hatóságokat, valamint amennyiben az átvevő hatóság érintett, az adatokat átvevő személyeket és az átvételüket intézőket.

(2) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a személyes adatok minden nem automatizált **hozzáférését** dokumentálják, ezzel biztosítandó, hogy később ellenőrizni lehessen **a hozzáférés és** a továbbítás okát, **a hozzáfért vagy** a továbbított adatokat, **a hozzáférés vagy** a továbbítás időpontját, a résztvevő hatóságokat, valamint amennyiben az átvevő hatóság érintett, az adatokat átvevő személyeket és az átvételüket intézőket.

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

35. módosítás

10. cikk (3) bekezdés

(3) Az a hatóság, amely ilyen információt naplózott vagy dokumentált, azonnal közli azt **az illetékes felügyelő** hatósággal, **ez utóbbi kérésére**. Az információt csak az adatvédelem ellenőrzésére lehet felhasználni, valamint a megfelelő adatfeldolgozás, az adatsértetlenség és -védelem biztosítására.

(3) Az a hatóság, amely ilyen információt naplózott vagy dokumentált, **azt az illetékes felügyelő hatóság részére készenlétben tartja**, és azt azonnal közli **az említett hatósággal**, ez utóbbi kérésére. Az információt csak az adatvédelem ellenőrzésére lehet felhasználni, valamint a megfelelő adatfeldolgozás, az adatsértetlenség és -védelem biztosítására.

36. módosítás

12a. cikk (új)

12a. cikk

Illetékes hatóságoknak nem minősülő hatóságoknak történő továbbítás

Amennyiben a személyes adatok más tagállam illetékes hatóságától érkeztek, vagy azokat ilyen hatóság tette hozzáférhetővé, ezen adatokat csak különösen egyéni, megfelelő indoklás és a 8a. cikkben meghatározott előfeltételek teljesülése esetén és csak akkor lehet illetékes hatóságnak nem minősülő hatóságoknak továbbítani, ha a vonatkozó adatokat továbbító, illetve hozzáférhetővé tevő tagállam ahhoz előzetesen hozzájárult.

37. módosítás

12b. cikk (új)

12b. cikk

Magánszemélyeknek történő továbbítás

Amennyiben a személyes adatok más tagállam illetékes hatóságától érkeztek, vagy azokat ilyen hatóság tette hozzáférhetővé, ezen adatokat csak különleges esetekben, a 8b. cikkben meghatározott előfeltételek teljesülése esetén és csak akkor lehet magánszemélyeknek továbbítani, ha a vonatkozó adatokat továbbító, illetve hozzáférhetővé tevő tagállam ahhoz előzetesen hozzájárult.

38. módosítás

12c. cikk (új)

12c. cikk

Harmadik államoknak vagy nemzetközi szervezeteknek történő továbbítás

Amennyiben a személyes adatok más tagállam illetékes hatóságától érkeztek, vagy azokat ilyen hatóság tette hozzáférhetővé, ezen adatokat harmadik államok vagy nemzetközi szervezetek illetékes hatóságainak nem lehet továbbítani, kivéve a

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

8c. cikkben meghatározott előfeltételek teljesülése esetén és ha a vonatkozó adatokat továbbító, illetve hozzáférhetővé tevő tagállam ahhoz előzetesen hozzájárult.

39. módosítás

13. cikk

13. cikk

törölve

Az illetékes hatóságokon kívüli hatóságoknak való továbbítás

A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a valamely más tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságától átvett vagy az által hozzáférhetővé tett személyes adatokat csak rendkívüli esetekben és az alábbi összes követelmény teljesülése esetén továbbítják újból vagy teszik hozzáférhetővé valamely tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságain kívüli hatóságai számára:

(a) arról egyértelműen törvényi kötelezettség vagy engedélyezés rendelkezik, és

(b) a továbbítás

szükséges az érintett adat továbbításának vagy hozzáférhetővé tételének meghatározott céljából, vagy bűncselekmények megelőzéséhez, felderítéséhez, kivizsgálásához vagy üldözéséhez, vagy a közbiztonságot vagy emberéletet fenyegető veszélyek megelőzése érdekében, kivéve ha ezeknél az érdekeknél fontosabb az érintett érdekeinek vagy alapvető jogainak védelme,

vagy

szükséges, mert az érintett adatok nélkülözhetetlenek azon hatóság számára, amelynek az adatokat továbbítják, ahhoz hogy törvényes feladatát elvégezze, és feltéve, hogy a hatóság által elvégzendő adatgyűjtés vagy -feldolgozás nem összeférhetetlen az eredeti feldolgozással, valamint az adatokat továbbítani szándékozó, hatáskörrel rendelkező hatóság törvényi kötelezettségei nem ellentétesek ezzel,

vagy

kétségtelenül az érintett érdekét szolgálja és az érintett hozzájárulását adta, vagy a körülmények alapján ezt a hozzájárulást egyértelműen vélelmezni lehet.

(c) A tagállam hatáskörrel rendelkező hatósága, amely személyes adatokat továbbított vagy tett hozzáférhetővé azon, hatáskörrel rendelkező hatóság számára, amely továbbítani szándékozik azokat, előzetes hozzájárulását adta azok továbbításához.

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

Szóbeli módosítás

14. cikk

14. cikk

törölve

Magánfeleknek való továbbítás

A tagállamok – a nemzeti büntetőeljárás szabályok sérelme nélkül – rendelkeznek arról, hogy a valamely más tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságától átvett vagy az által hozzáférhetővé tett személyes adatokat csak rendkívüli esetekben és az alábbi összes követelmény teljesülése esetén továbbítják újból vagy teszik hozzáférhetővé valamely tagállam magánfelei számára:

- a) arról egyértelműen törvényi kötelezettség vagy engedélyezés rendelkezik, és
- b) a továbbítás szükséges az érintett adat továbbításának vagy hozzáférhetővé tételének céljából vagy bűncselekmények megelőzéséhez, felderítéséhez, kivizsgálásához vagy üldözéséhez, vagy a közbiztonságot vagy emberéletet fenyegető veszélyek megelőzése érdekében, kivéve ha ezeknél az érdekeknél fontosabb az érintett érdekeinek vagy alapvető jogainak védelme, és
- c) a tagállam hatáskörrel rendelkező hatósága, amely személyes adatokat továbbított vagy tett hozzáférhetővé azon hatáskörrel rendelkező hatóság számára, amely továbbítani szándékozik azokat, előzetes hozzájárulását adta azok magánfeleknek történő továbbításához.

40. módosítás

15. cikk

15. cikk

törölve

Harmadik országok hatáskörrel rendelkező hatóságainak vagy nemzetközi szervezeteknek való továbbítás

(1) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a valamely más tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságától átvett vagy az által hozzáférhetővé tett személyes adatokat nem továbbítják harmadik országok hatáskörrel rendelkező hatóságainak vagy nemzetközi szervezeteknek, kivéve ha a továbbítás megfelel ennek a kerethatározatnak, és különösen teljesül az alábbi összes követelmény.

- a) A továbbításról egyértelműen törvényi kötelezettség vagy engedélyezés rendelkezik.
- b) A továbbítás szükséges az érintett adat továbbításának vagy hozzáférhetővé tételének céljából vagy bűncselekmények megelőzéséhez, felderítéséhez, kivizsgálásához vagy üldözéséhez, vagy a közbiztonságot vagy emberéletet fenyegető veszélyek megelőzése érdekében, kivéve ha ezeknél az érdekeknél fontosabb az érintett érdekeinek vagy alapvető jogainak védelme.

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

- c) *Valamely más tagállam hatáskörrel rendelkező hatósága, amely személyes adatokat továbbított vagy tett hozzáférhetővé azon, hatáskörrel rendelkező hatóság számára, amely továbbítani szándékozik azokat, előzetes hozzájárulását adta azok továbbításához.*
- d) *A címzett országában vagy a címzett nemzetközi szervezetben megfelelő szintű adatvédelem biztosított.*

(2) *A tagállamok biztosítják, hogy a harmadik ország vagy nemzetközi szervezet által nyújtott védelem szintjének megfelelő mivoltát minden adattovábbítás vagy adattovábbítási kategória esetében az összes körülmény figyelembevételével kell értékelni. Az értékelést különösen a következő elemek vizsgálata alapján készítik el: az adat típusa, a továbbított adatok feldolgozásának célja és időtartama, a származási ország és a rendeltetési ország, a szóban forgó harmadik országban vagy szervezetben alkalmazandó törvény általános és ágazati szabályai, az ugyanott alkalmazandó szakmai és biztonsági szabályok, valamint a továbbítás fogadója által életbe léptetett elégséges védintézkedések megléte.*

(3) *A tagállamok és a Bizottság értesítik egymást azokról az esetekről, amelyekben úgy vélik, hogy valamely harmadik ország vagy nemzetközi szervezet nem biztosít megfelelő védelmi szintet a (2) bekezdés értelmében.*

(4) *Amennyiben a 16. cikkben foglalt eljárás során megállapítják, hogy valamely harmadik ország vagy nemzetközi szervezet nem biztosít megfelelő védelmi szintet ennek a cikknek a (2) bekezdése értelmében, a tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket a személyes adatoknak a szóban forgó harmadik országba vagy nemzetközi szervezethez irányuló bármilyen továbbításának megakadályozására.*

(5) *A 16. cikk bekezdésében hivatkozott eljárásnak megfelelően megállapíthatják, hogy valamely harmadik ország vagy nemzetközi szervezet megfelelő védelmi szintet biztosít a (2) bekezdés értelmében, az egyének magánéletének, alapvető jogainak és szabadságainak védelmére vonatkozó belföldi jog, vagy a vállalt nemzetközi kötelezettségek által.*

(6) *A valamely más tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságától kapott személyes adatokat kivételesen továbbíthatják olyan harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek hatáskörrel rendelkező hatóságainak, amelyekben vagy amelyek által nincs megfelelő adatvédelmi szint biztosítva, ha az feltétlenül szükséges valamely tagállam alapvető érdekeinek megőrzéséhez vagy egy bizonyos személyt vagy személyeket vagy a közbiztonságot közvetlenül fenyegető súlyos veszélyek megelőzéséhez.*

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

41. módosítás

16. cikk

16. cikk

törölve

Bizottság

(1) Az erre a cikkre tett hivatkozás esetén a Bizottságot egy bizottság segíti, amelynek tagjai a tagállamok képviselői, elnöke a Bizottság képviselője.

(2) A bizottság az elnök javaslatára az „Európai Unió Hivatalos Lapjában” közzétett szabványos eljárási szabályzat alapján elfogadja eljárási szabályzatát.

(3) A Bizottság képviselője benyújtja a bizottsághoz a meghozandó intézkedések tervezetét. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt az Európai Közösséget létrehozó szerződés 205. cikkének (2) bekezdésében a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján elfogadandó határozataira előírt többséggel kell meghozni. A bizottságon belül a tagállamok képviselőinek szavazatait az előbbi cikkben foglalt módon kell súlyozni. Az elnök nem szavazhat.

(4) A tervezett intézkedéseket a Bizottság elfogadja, amennyiben azok összhangban állnak a bizottság véleményével. Ha a tervezett intézkedések nincsenek összhangban a bizottság véleményével, vagy a bizottság nem nyilvánított véleményt, a Bizottság a meghozandó intézkedésekről haladéktalanul javaslatot terjeszt a Tanács elé, és erről tájékoztatja az Európai Parlamentet.

(5) A Tanács a javaslatnak a Tanács elé terjesztésétől számított két hónapon belül minősített többséggel határozhat a javaslatról.

Ha e határidőn belül a Tanács minősített többséggel jelzi, hogy ellenzi a javaslatot, a Bizottságnak azt újra meg kell vizsgálnia. A Bizottság a Tanácshoz módosított javaslatot nyújthat be, eredeti javaslatát ismételten előterjeszheti, vagy jogalkotási javaslatot terjeszthet elő. Ha az említett határidőn belül a Tanács a javasolt végrehajtási jogi aktusokat nem fogadta el, vagy nem jelezte, hogy a végrehajtási intézkedésekre vonatkozó javaslatot ellenzi, a javasolt végrehajtási jogi aktust a Bizottság elfogadja.

42. módosítás

18. cikk

A tagállamok rendelkeznek arról, hogy azt a hatáskörrel rendelkező hatóságot, amelytől vagy amely által személyes adatokat kaptak vagy tettek hozzáférhetővé, **kérésére** értesítik a további feldolgozásukról és az elért eredményekről.

A tagállamok rendelkeznek arról, hogy azt a hatáskörrel rendelkező hatóságot, amelytől vagy amely által személyes adatokat kaptak vagy tettek hozzáférhetővé, értesítik a további feldolgozásukról és az elért eredményekről.

43. módosítás

19. cikk (1) bekezdésének c) pontja, negyedik a) francia bekezdés (új)

– az adatok tárolásának időbeli korlátai,

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

44. módosítás

19. cikk (2) bekezdése, bevezető rész a) és b) pont

(2) Az (1) bekezdésben lefektetett információközlést csak abban az esetben **tagadják meg** vagy korlátozzák, ha ez szükséges

a) az adatkezelő törvényes feladatának rendes elvégzéséhez,

b) ahhoz, hogy elkerüljék a folyamatban lévő nyomozások, vizsgálatok vagy eljárások, vagy a hatáskörrel rendelkező hatóságok törvényes feladatainak elvégzésének akadályoztatását,

(2) Az (1) bekezdésben lefektetett információközlést csak abban az esetben **nem biztosítják** vagy korlátozzák, ha ez szükséges

ahhoz, hogy elkerüljék a folyamatban lévő nyomozások, vizsgálatok vagy eljárások, **illetve az adatkezelő** vagy a hatáskörrel rendelkező hatóságok törvényes feladatai elvégzésének akadályoztatását,

45. módosítás

19. cikk (4) bekezdés

(4) A megtagadásnak vagy korlátozásnak a (2) bekezdésnek megfelelő okait nem közlik, amennyiben az sérelmezné a visszautasítás célját. Ebben az esetben az adatkezelő értesíti az érintettet, hogy panasszal élhet a hatáskörrel rendelkező felügyelő hatóságnál, bármilyen jogorvoslat sérelme nélkül, és a nemzeti büntetőeljárás sérelme nélkül. Ha az érintett fellebbezést nyújt be a felügyelő hatóságnál, ez utóbbi megvizsgálja a fellebbezést. A felügyelő hatóság a fellebbezés vizsgálatakor **csak arról tájékoztatja az érintettet, hogy az adatot szabályszerűen dolgozták-e fel, és ha nem, akkor történt-e helyesbítés.**

(4) A megtagadásnak vagy korlátozásnak a (2) bekezdésnek megfelelő okait nem közlik, amennyiben az sérelmezné a visszautasítás célját. Ebben az esetben az adatkezelő értesíti az érintettet, hogy panasszal élhet a hatáskörrel rendelkező felügyelő hatóságnál, bármilyen jogorvoslat sérelme nélkül, és a nemzeti büntetőeljárás sérelme nélkül. Ha az érintett fellebbezést nyújt be a felügyelő hatóságnál, ez utóbbi megvizsgálja a fellebbezést. **A felügyelő hatóság tájékoztatja az érintettet a fellebbezés eredményéről.**

46. módosítás

20. cikk (1) bekezdése, bevezető rész

(1) Abban az esetben, ha az adatokat nem az érintettől vagy az érintettől a tudta nélkül vagy az őt érintő adatok gyűjtéséről való tudomása nélkül szerezték be, a tagállamok rendelkeznek arról, hogy az adatkezelő vagy képviselője a személyes adatok felvételének elvállalásakor, illetve, ha az adatokat harmadik személlyel kívánják közölni, **legkésőbb** az adatok első közlésekor köteles az érintettel legalább az alábbi információkat költségmentesen közölni, kivéve, ha az érintett már rendelkezik ezekkel az információkkal vagy az információközlés lehetetlennek bizonyul vagy aránytalanul nagy erőfeszítést igényelne:

(1) Abban az esetben, ha az adatokat nem az érintettől vagy az érintettől a tudta nélkül vagy az őt érintő adatok gyűjtéséről való tudomása nélkül szerezték be, a tagállamok rendelkeznek arról, hogy az adatkezelő vagy képviselője a személyes adatok felvételének elvállalásakor, illetve, ha az adatokat harmadik személlyel kívánják közölni, **legkésőbb** az adatok első közlésekor köteles az érintettel legalább az alábbi információkat költségmentesen közölni, kivéve, ha az érintett már rendelkezik ezekkel az információkkal vagy az információközlés lehetetlennek bizonyul vagy aránytalanul nagy erőfeszítést igényelne:

47. módosítás

20. cikk (2) bekezdése, bevezető rész és a) pont

(2) Az (1) bekezdésben lefektetett információt nem nyújtják át, amennyiben az szükséges

a) az adatkezelő törvényes feladatának rendes elvégzéséhez,

(2) Az (1) bekezdésben lefektetett információt **kizárólag akkor** nem nyújtják át, amennyiben az szükséges

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

48. módosítás

21. cikk (1) bekezdése c) pont

- | | |
|--|--|
| <p>c) kérje az adatokról tudomást szerző harmadik felek értesítését a b) ponttal összhangban végzett minden helyesbítésről, törlésről vagy zárolásról, hacsak ez lehetetlennek nem bizonyul, vagy aránytalanul nagy erőfeszítést nem igényel.</p> | <p>c) kérje az adatokról tudomást szerző harmadik felek értesítését a b) ponttal összhangban végzett minden helyesbítésről, törlésről vagy zárolásról.</p> |
|--|--|

49. módosítás

21. cikk (2) bekezdése, bevezető rész és a) pont

- | | |
|---|---|
| <p>(2) Bármelyik intézkedés, amelyre az érintett az (1) bekezdésnek megfelelően jogosult, megtagadható, ha az szükséges</p> | <p>(2) Bármelyik intézkedés, amelyre az érintett az (1) bekezdésnek megfelelően jogosult, megtagadható, csak ha az szükséges</p> |
|---|---|

a) **az adatkezelő törvényes feladatának rendes elvégzéséhez,**

50. módosítás

22a. cikk (új)

22a. cikk

Automatizált egyedi határozat

(1) A tagállamok mindenki számára biztosítják azt a jogot, hogy ne hozzanak róla olyan határozatot vagy intézkedést, amely rá nézve joghatással rendelkezik, vagy rá jelentősen kihat, és amely kizárólag bizonyos rá vonatkozó személyes vonatkozások, például megbízhatóság vagy viselkedés értékelésére irányuló automatizált adatfeldolgozáson alapul.

(2) A tagállamok figyelemmel e kerethatározat más cikkeire előírják, hogy egy személyről csak akkor hozhatnak az (1) bekezdésben említett határozatot vagy intézkedést, ha ezeket jogszabály engedélyezi, amely meghatározza az érintett jogos érdekeit biztosító intézkedéseket, többek között írásban elérhető eszközöket, amelyek tájékoztatják őt az automatizált rá vonatkozó adatfeldolgozás logikájáról, és hogy kifejttesse álláspontját, kivéve ha ez nem összeegyeztethető az adatfeldolgozás céljával.

51. módosítás

24. cikk (1) bekezdése, második albekezdés

Tekintettel a technika vívmányaira és alkalmazásuk költségeire, ezen intézkedéseknek olyan szintű biztonságot kell nyújtaniuk, amely megfelel a védelmet igénylő adatok feldolgozásával és természetével járó kockázatoknak. **Az intézkedések szükségesnek tekintendők, amennyiben az általuk igényelt erőfeszítés nem aránytalanul nagy ahhoz a célkitűzéshez, amelyet a védelmi időn belül meg kell valósítaniuk.**

Tekintettel a technika vívmányaira és alkalmazásuk költségeire, ezen intézkedéseknek olyan **magas** szintű biztonságot kell nyújtaniuk, amely megfelel a védelmet igénylő adatok feldolgozásával és természetével járó kockázatoknak.

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

52. módosítás

24. cikk (2) bekezdése első a) albekezdés (új)

A tagállamok biztosítják, hogy az első albekezdésben meghatározott biztonsági intézkedések hatékonyságát rendszeresen nyomon kövessék, és arról rendszeresen jelentést küldenek.

53. módosítás

25. cikk (1) bekezdése bevezető rész

(1) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy minden adatkezelő minden adatfeldolgozási műveletről és az egy azonos cél vagy több egymással összefüggő célt szolgáló adatfeldolgozási műveletek sorozatáról nyilvántartást készít. A nyilvántartásnak tartalmaznia kell az alábbi információkat:

(1) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy minden adatkezelő minden adatfeldolgozási műveletről és az egy azonos célt vagy több egymással összefüggő célt szolgáló **adathozzáférési és** adatfeldolgozási műveletek sorozatáról nyilvántartást készít. A nyilvántartásnak tartalmaznia kell az alábbi információkat:

54. módosítás

26. cikk (3) bekezdés

(3) **Ilyen ellenőrzéseket a tagállamok is végezhetnek akár a nemzeti parlament intézkedésének, akár az adatfeldolgozás jellegét meghatározó, és a megfelelő biztosítékokat megállapító jogalkotási rendelkezésen alapuló intézkedés előkészítése keretében is.**

(3) **A felügyeleti hatóságokkal az adatfeldolgozásra vonatkozó jogalkotási intézkedések kidolgozása során konzultálni kell az egyének jogainak és szabadságának védelméhez kapcsolódó rendelkezésekről.**

55. módosítás

29. cikk (2) bekezdés

(2) A tagállamok hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetőszankciókat állítanak fel azon **szándékosan** elkövetett bűncselekményekre, amelyek az e kerethatározat értelmében, különösen az adatfeldolgozás titkosságának és biztonságának biztosítása érdekében elfogadott rendelkezések súlyos megsértését vonják maguk után.

(2) A tagállamok hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetőszankciókat állítanak fel azon szándékosan **vagy súlyos gondatlansággal** elkövetett bűncselekményekre, amelyek az e kerethatározat értelmében, különösen az adatfeldolgozás titkosságának és biztonságának biztosítása érdekében elfogadott rendelkezések súlyos megsértését vonják maguk után.

56. módosítás

29. cikk (2a) bekezdés (új)

(2a) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a közfeladat ellátása során személyes adatokat gyűjtő vagy feldolgozó nem állami felek által elkövetett szabálysértések esetében, amelyek a jelen kerethatározat alkalmazása keretében hozott rendelkezések, például az adatok bizalmas jellegére és biztonságára vonatkozó rendelkezések súlyos megsértését jelentik, hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetést lehessen kiszabni.

57. módosítás

30. cikk (4) bekezdése első a) albekezdés (új)

A felügyelő hatóságok különösen megvizsgálják bármely személy kérelmére a rá vonatkozó személyes adatok feldolgozásának jogszerűségét. A vizsgálatok eredményéről tájékoztatják az érintett személyt.

2006. június 14., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

58. módosítás

31. cikk (2) bekezdése, első albekezdés

A munkacsoport minden egyes tagját az általa képviselt intézmény, hatóság vagy hatóságok jelöli vagy jelölik ki. Ha a tagállam több felügyelő hatóságot jelöl ki, ezek közös képviselőt állítanak.

A munkacsoport minden egyes tagját az általa képviselt intézmény, hatóság vagy hatóságok jelöli vagy jelölik ki, **a képviseletre vonatkozó hatályos nemzeti szabályokkal összhangban.** Ha a tagállam több felügyelő hatóságot jelöl ki, ezek közös képviselőt állítanak.

59. módosítás

31. cikk (2) bekezdése második a) albekezdés (új)

A 95/46/EK irányelv 29. cikke által létrehozott munkacsoport elnöke részt vesz vagy képviselteti magát a munkacsoport ülésein.

60. módosítás

31. cikk (3) bekezdés

(3) A munkacsoport határozatait a tagállamok felügyelő hatóságait képviselők egyszerű többségével hozza.

(3) A munkacsoport határozatait a tagállamok felügyelő hatóságait képviselők **az európai adatvédelmi biztossal való egyeztetést követően** egyszerű többségével hozza.

61. módosítás

34a. cikk (új)

34a. cikk

Kapcsolat az Europollal, az Eurojusttal és a váminformációs rendszerrel

A 35. cikk (1) bekezdésében említett dátumtól számított két éven belül, és az Európai Unióról szóló szerződés 29. cikke, 30. cikke (1) bekezdésének b) pontja és 31. cikke (1) bekezdésének c) pontja értelmében, a 29. cikkben említett munkacsoport javaslatokat nyújt be a Bizottságnak annak érdekében, hogy az Europolra, az Eurojustra és a váminformációs rendszerre alkalmazható egyes adatvédelmi rendelkezések teljes mértékben összhangban legyenek e kerethatározattal.

Az Europolnak, az Eurojustnak és a váminformációs rendszernek meg kell tartaniuk azokat az adatvédelmi szabályait, amelyek világosan kimondják, hogy a személyes adatok feldolgozására, felhasználására és továbbítására csak célzottabb és nagyobb védelmet biztosító feltételek, illetve korlátozások mellett kerülhet sor.